



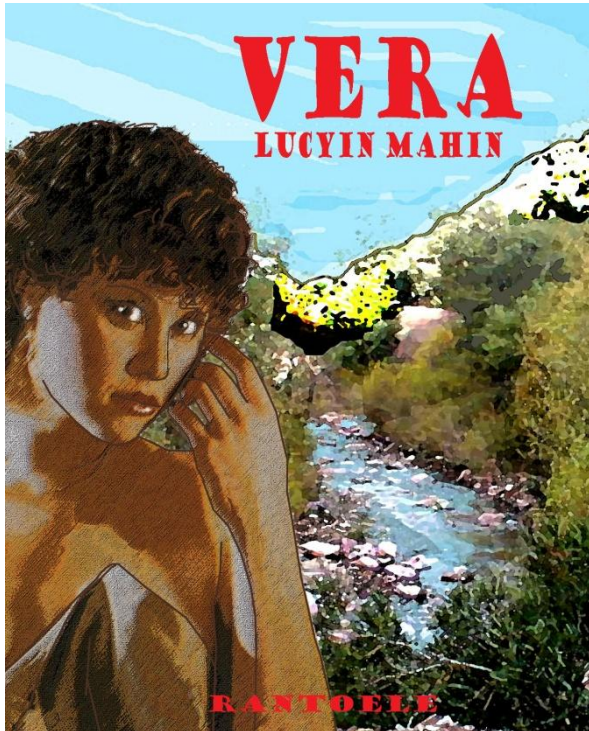
Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Dialecture

En mars aux éditions du Musée de la Parole



De l'exotisme – de l'érotisme
Des personnages colorés – une langue wallonne fleurie –
un découpage saccadé

C'est la recette du dernier roman en wallon de Lucyin Mahin.

« Je ne me suis ennuyé à aucun moment des 5 lectures que j'ai faites de ce beau roman ! A quand la suite ? » (J. T., fan)

Vera

« Vera end a havant. So nén co on moes, ele vént d' piede deus d' ses galants. Esmayel ki l' a margounî, et bouxhî sor leye. Et Zande, ki lyi a evoyî s' C4. C' est po l' Esmayel k' elle esteut co l' pus araedjeye. Elle aveut stî brâmint trop lon avou lu... »

« Zande Marinov tineut s' tiesse dins ses mwins : les rascråwes avént tcheyou sor lu ene Tansou, la patronne après l' ôte. Come dit li spot : i n' esteut nén co rsouwé d' ene walêye ki l' ôte lyi arivéve so s' dos. »

L'histoire se passe en Crimée, dans les années 1990, au sein d'une entreprise informatique de Bakhtchissaraï, capitale historique du pays. Mais elle évoque des faits historiques depuis la guerre du même nom de 1856.

Vera, une jeune ingénieure stagiaire, séduit tout le monde par son efficacité et sa gentillesse. Tous... sauf sa collègue Natacha et Tansou, la patronne.



Batisse Tchârlinov, descendant d'émigrants wallons, parviendra-t-il a tni l' pot droet et wårder l' egljhe e mitan do viyaedje dans ce petit monde cosmopolite où se côtoient Ukrainiens orthodoxes, Tatars musulmans et même des Juifs karaïtes ?

Faut-il encore présenter l'auteur ?

Lucien MAHIN est l'auteur de plusieurs romans et nouvelles en wallon. Il est aussi très actif dans le domaine de l'unification orthographique de cette langue et comme éditeur de revues et créateur de pages Internet, toujours en wallon. Il s'est même essayé à la vidéo wallonophone.

L'ouvrage :

Véra

Lucyin Mahin

éditions du Musée de la Parole en Ardenne, 2011

352 pages au format 16 X 24

An rifondou walon avec, en vis-à-vis, la traduction française réalisée par Thierry Dumont, Olivier Esnault, Jean Cayron, José Schoovaerts, Willy Leroy, Mady d'Orchymont, Georges Sfasie, Louis Baijot, Joseph Docquier, Yannick Bauthière, André Gauditiaubois, Jeanne-Marie Frédérickx, Ernest Benoit, Bernard Louis, Chantal Denis, Jean Goffart, Christine Tombeur et † Serge Fontaine.

Illustrations de José Schoovaerts